

## 1.Cultivating a New Field

(Verse 1)

批判とデザインが交わる道

Where practice and theory meet, we begin

新たなメディアの視点を探し

In the unwritten fields, we start again

(Chorus)

Fields unwritten, 新たな領域へ

Creating new fields of media and communication

響く声、理論と共に

Building bridges through critique and collaboration

(Verse 2)

大学の限界を越えて進む

Beyond the limits of academic walls

メディアアートが描く未来

In media's art, the future calls

(Chorus)

Fields unwritten, 新たな領域を

Creating new fields of media and communication

響く声、共に進む

Uniting knowledge through our creation

(Rap Bridge)

メディア論、メディア・リテラシー、expanding the view

カルチュラル・スタディーズ、異文化交流

市民メディア、アクティビズムの力

Information design shaping what we do

科学技術コミュニケーション、未来を繋ぐ

情報教育、our ideas break through

創造と表現、technology as our guide

メディア・アート、beyond the divide

(Chorus)

Fields unwritten, 新たな領域へ

Creating new fields of media and communication

響く声、実践と共に

In the space where critique and design intertwine

(Outro)

Fields unwritten, 歴史のそとへ

Creating new fields beyond the past we know

理論とデザインが共鳴する場所

Where ideas and practice freely flow

## 2. Being “Glocal”

(Verse 1)

村の土が語る声

The soil beneath the village speaks

路地裏の風が運ぶ響き

Echoes carried by the alleys, steeped

視点を交わし、重ねる時

When viewpoints cross, layers align

グローカル、グローカル、それが合図だ

Glocal, Glocal, that's the sign

(Chorus)

Glocal, Glocal, 掴み取れ

Shifting thoughts in every land

Glocal, Glocal, 解き放て

Breaking chains that bind the hand

(Verse 2)

古い軸は軋んでいる

The old axis creaks beneath our feet

見慣れた景色は変わり続ける

Familiar scenes refuse to repeat

止まらない流れに溶け込んで

We melt into the flow untamed

グローカル、グローカル、声をあげろ

Glocal, Glocal, shout the name

(Chorus)

Glocal, Glocal, 掴み取れ

Minds colliding, old erased

Glocal, Glocal, 解き放て

New ideas begin the race

(Bridge)

交わる場所で見えるもの

What's seen when the borders blend

過去を引きずる影はない

No shadows of the past to mend

グローカル、グローカル、響き続ける

Glocal, Glocal, let it rise again

(Chorus - Outro)

Glocal, Glocal, 掴み取れ

Breaking free from what's behind

Glocal, Glocal, 解き放て

The pulse of change redefined

### 3. Being a Magazine

(Verse 1)

このページは誰のためでもない  
Not for one, but for the many it's meant  
伝えるため、目を開かせるため  
To share, to open eyes, that's its intent  
エッセイ、写真、言葉が重なる  
Essays and photos intertwine and grow  
声が形を持ち、時空を超えてめくられる  
Voices take form, pages turned through time's flow

(Chorus)

Being a magazine, for you and me  
Not a journal, but a voice set free  
Being a magazine, come and see  
Where stories unfold for you and me

(Verse 2)

特集が映す現在  
Features reflect the present view  
コラムが問いかけるものはなに？  
What is it the columns ask of you?  
その時、学問の枠を越えた  
In that moment, borders of knowledge break  
言葉が歌になって綴じられる  
Words become songs, bound in pages they make

(Chorus)

Being a magazine, for you and me  
Not a journal, but a voice set free  
Being a magazine, come and see  
Where stories unfold for you and me

(Bridge)

ピアレビューではなく、会話の場所  
Not peer-reviewed, but where we speak  
思索と実践が共に歩む  
Where thought and action hand in hand seek  
このページはあなたに問いかける  
This page asks you, what will you say?  
新しい声が時空を超えてめくられる  
New voices turning, across time and space, relay

(Chorus - Outro)

Being a magazine, for you and me  
Not a journal, but a voice set free  
Being a magazine, come and see  
Where stories unfold for you and me

## 4. New Practice of Media Studies

(Verse 1: Child)

「おじいちゃん、どうしてここに集まるの？」  
"Grandpa, why do we gather here, together so?"  
「昔のことも、新しいことも、みんな混ざってるみたい！」  
"It feels like old things and new ones both start to grow!"

(Grandpa)

「そうさ、ここでは古いものが新しい形を得るんだ」  
"That's right, old things take on new forms, you see."  
「小さな声が大きな視点を生む場所なんだよ」  
"This is where small voices shape big ideas, naturally."

(Chorus: Both)

In fusion, we create new ground  
Media reformed, new voices found  
In motion, thoughts take form and build  
Boundaries break, with vision instilled

(Verse 2: Child)

「どうして、みんなこんなに違うのに一緒にやるの？」  
"Why do we work together, even though we're so different all?"  
「何かが一緒になると、もっと面白くなるの？」  
"When things come together, does it make them more fun overall?"

(Grandpa)

「うん、違うもの同士だからこそ、新しい道が見えてくるんだよ」  
"Yes, it's because we're different that new paths are found, my dear."  
「ここでは、昔の知恵と今の技術が手をつなぐんだ」  
"Here, old wisdom and today's skills walk hand in hand, with no fear."

(Chorus: Both)

In fusion, we create new ground  
Media reformed, new voices found  
In motion, thoughts take form and build  
Boundaries break, with vision instilled

(Bridge: Child)

「この場所では、みんなが一緒に作り上げてるの？」  
"So does everyone build things together in this place here?"

(Grandpa)

「そうさ、知識がつながって、新しい道ができるんだ」  
"That's right, knowledge links, and new ways appear."

(Chorus: Both)

In fusion, we create new ground  
Media reformed, new voices found  
In motion, thoughts take form and build  
Boundaries break, with vision instilled

## 5. Editorial Formation

(Verse: Gently introducing the names)

Shin Mizukoshi, guiding hand  
Yoshitaka Mōri, wisdom grand  
Osamu Sakura, in the fold  
Together, stories are told

(Chorus: Harmonized names in a single, elegant pass)

Shin Mizukoshi, Yoshitaka Mōri  
Osamu Sakura, guiding the way  
Kim Jirik, Takako Matsui  
Masako Miyata, lighting the day  
Katsuaki Tanaka  
Voices together, leading our way

(Outro: Gentle fade with harmony)

Voices in harmony, names we sing  
Together they lead, their legacy rings